

英語であれこれ

第17回



'You're Welcome!' Around the World

世界の「どういたしまして」あれこれ

In Japanese, the polite response to「ありがとうございます」is「どういたしまして」. But 「いえいえ」 is also common. Saying this implies that you refuse to be thanked, which shows modesty.

日本語では、「ありがとうございます」の礼儀正しい返し方は「どういたしまして」です。しかし、「いえいえ」というのもよく使われます。こう言って感謝されることを断ることで謙遜の意を表しているのです。

多くの言語で似たような言い回しがあります。フランス語では「ドゥ リアン」、スペイン語では「デ ナダ」、イタリア語では「ディ ニエンテ」などなど。どれも文字通りにとれば「なんでもない」という意味です。あなたのしたことで迷惑なことは一つありませんから、感謝する必要はないのですよ、と暗に示すことが、日本語と同じように礼儀正しいことなのです。

ドイツ語には「ビッタ」というとても便利な言葉があります。「お願いします」「すみません」「どうぞ」そして「どういたしまして」など、状況によって色々な意味で使えます。

英語の標準的な表現「ユア ウェルカム」は、文字通りにいくと「あなたは大切に認められていますよ」という意味です。「ウェルカム」は日本語で「ようこそ」と訳されることもありますが、心地よさ、感謝の気持ち、受け入れの気持ちを伝える言葉なのです。

「ユア ウェルカム」にあたる正式なフランス語の表現は「セ モア（それは私です）」といます。「いえ、お礼を言うべきなのは私の方です」という謙遜を短くした言い方です。でも私が初めてフランスに行ったときは、この表現にとっても混乱しました！



広野文芸欄

季節を詠む 時流を読む

広野町新春句会 猪狩行々子選



飛行機雲先を急ぎて師走かな 先づ猿子着込んで朝の仕事かな	悟 峯
遠藤 恵美子	
燈台や波音鎮め年暮るる あれからの五年綴りて日記果つ	遠藤 健太郎
散策の二人の粋な冬帽子 評判のコーヒー店の寒ぼたん	宮下 純子
床の間の恵比寿の愛づる寒椿 冬晴れや側溝涸れて猫の道	令 子
初髪を結つて定時のバスを待つ この先も夫と歩まむ冬の虹	暁 月
年の暮外内外とガラス拭く 中空に瑞雲を置く初茜	遠藤 和子
小春日や猫まるまって手足なめ 綿虫の舞ふ優しさやほほめる	塩 史子
小気味良き粉雪肩に露天風呂 戸を開けて今朝の寒さを確かむる	塩 史子

会員募集のお知らせ

広野町俳句会では、会員を募集しています。俳句に興味のある方大歓迎です。俳句を通してみなさんと交流してみませんか。詳しくは、下の連絡先までお問い合わせください。
問 広野俳句会 ☎090-7063-1676

国民健康保険税（第8期）納期限は2月29日です

国民健康保険税（第8期）の納期限などは、次のとおりです。

- 納期限 2月29日（月）
- 納付場所
 - ①あぶくま信用金庫 本・支店
 - ②大東銀行 本・支店
 - ③ふたば農協 広野支店
 - ④いわき信用組合 檜葉支店（本庁前支店内）
 - ⑤東邦銀行 本・支店
 - ⑥ゆうちょ銀行 各支店
 - ⑦福島銀行 本・支店
 - ⑧広野町役場 出納室
- 口座振替日 あぶくま信用金庫 2月29日（月）
その他の金融機関 2月25日（木）

*口座振替については、振替日前に口座残高のご確認をお願いします。

問 税務課 収納係 ☎0240-27-4160